
Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Michael Mosley	...	Dr. Light
Robbie Jones	...	Faddei
Spencer Macpherson	...	Ellis
Hanneke Talbot	...	Shimmer
Jason Stutz	...	Prison Guard
Mike Chute	...	Conference Lawyer
Heath V. Salazar	...	Coffee Shop Barista

239

00:16:25 --> 00:16:28

Sei stato bravissimo con Ellis oggi.

240

00:16:28 --> 00:16:30

Sta prendendo confidenza coi cavalli.

241

00:16:30 --> 00:16:33

Sai che non si droga da cinque settimane?

242

00:16:33 --> 00:16:35

Non ha avuto ricadute.

243

00:16:37 --> 00:16:38

Non sembri felice.

244

00:16:39 --> 00:16:40

I suoi amici...

245

00:16:42 --> 00:16:44

chiamiamoli così,

246

00:16:44 --> 00:16:46

iniziano a tornare alla carica.

247

00:16:47 --> 00:16:49

Cercano di attirarlo di nuovo
alle loro feste.

248

00:16:49 --> 00:16:51

Non dovrebbe restare qua per un po'?

249

00:16:52 --> 00:16:53

No.

250

00:16:53 --> 00:16:56

Deve imparare
a gestire queste cose da solo.

251

00:16:58 --> 00:16:59

Non possiamo farlo noi.

252

00:17:05 --> 00:17:07
Sai, sono orgogliosa di te.

253

00:17:07 --> 00:17:10
E di ciò che fai per cambiargli la vita.

254

00:17:11 --> 00:17:13
Sei un eroe per lui. Lo sai, vero?

255

00:17:13 --> 00:17:14
Il merito è tutto suo.

256

00:17:16 --> 00:17:18
- Io gli do un semplice supporto.
- No.

257

00:17:18 --> 00:17:21
Forse è il lavoro per te.

258

00:17:21 --> 00:17:25
Aiutare i ragazzi
potrebbe essere il tuo talento.

259

00:17:25 --> 00:17:28
- Ho altri talenti.
- Sì?

260

00:17:28 --> 00:17:29
- Più grandi.
- Ma dai.

261

00:17:29 --> 00:17:30
Sì.

262

00:17:32 --> 00:17:33
- Davvero?
- Sta' a guardare.

263

00:18:47 --> 00:18:48
Ma che...

264

00:19:03 --> 00:19:05
Dai un'occhiata al contatore.

265

00:19:23 --> 00:19:25
Ma che cazzo succede?

266

00:20:10 --> 00:20:12
Ti prego, non uccidermi.

267

00:20:12 --> 00:20:14
Dov'è il telefono?

268

00:20:16 --> 00:20:18
911. Come posso aiutarla?

269

00:20:19 --> 00:20:20
C'è...

270

00:20:21 --> 00:20:25
un laboratorio di metanfetamine
al 2751 di Hollister Lane.

271

00:20:25 --> 00:20:28
È gestito da...

272

00:20:29 --> 00:20:31
Tre miserabili spacciatori.

273

00:20:32 --> 00:20:35
...tre miserabili spacciatori, perciò...

274

00:20:36 --> 00:20:38
è il caso che veniate ad arrestarci.

275

00:20:38 --> 00:20:39
Grazie.

276

00:20:41 --> 00:20:43
Tua madre sarebbe fiera di te.

277

00:21:08 --> 00:21:09
Da quanto?

278

00:21:17 --> 00:21:18
Un mese.

279

00:21:41 --> 00:21:42
Dove sei stata?

280

00:21:45 --> 00:21:48
Gli amici di Ellis
producevano metanfetamine.

281

00:21:49 --> 00:21:50
Producevano?

282

00:21:53 --> 00:21:54
Non dopo stanotte.

283

00:21:56 --> 00:21:58
Cavolo, Dawn.

284

00:21:59 --> 00:22:02
- Avrebbero potuto ucciderti.
- Sono prudente, lo sai.

285

00:22:02 --> 00:22:03
Andandoci da sola?

286

00:22:05 --> 00:22:06
So quello che faccio.

287

00:22:07 --> 00:22:09
Avevamo un accordo.

288

00:22:11 --> 00:22:13
Non abbiamo futuro con Hawk e Dove.

289

00:22:14 --> 00:22:18
Niente matrimonio,
niente figli, niente vita.

290

00:22:18 --> 00:22:22
Per un po' abbiamo avuto fortuna,
poi è finita e abbiamo chiuso.

291

00:22:25 --> 00:22:27
È troppo pericoloso.

292

00:22:33 --> 00:22:35
Troppo pericoloso per te.

293

00:22:38 --> 00:22:39
Cosa?

294

00:22:40 --> 00:22:43
Siamo diventati Hawk e Dove
per lenire il nostro dolore.

295

00:22:45 --> 00:22:46
E ha funzionato.

296

00:22:48 --> 00:22:51
Ma per te non era abbastanza
e hai trovato altri modi.

297

00:22:51 --> 00:22:53
- Ti sbagli.
- Sicuro?

298

00:22:54 --> 00:22:57
Ci sono andata da sola
per evitarti una ricaduta.

299

00:22:57 --> 00:22:58
Ora capisco.

300

00:22:59 --> 00:23:03
Mi hai fatto un favore,
sgattaiolando via senza dirmelo.

301

00:23:03 --> 00:23:05
- Forse sì.
- Che stronzata, Dawn!

302

00:23:07 --> 00:23:09

Sei stata in coma per un mese.

303

00:23:09 --> 00:23:12

Tu dormivi, ma io no.

304

00:23:12 --> 00:23:16

Ero accanto a te a domandarmi
se stessi per morire, ogni giorno, cazzo.

305

00:23:19 --> 00:23:23

Essere Hawk e Dove
è stato pericoloso per entrambi.

306

00:23:24 --> 00:23:26

Io ho chiuso...

307

00:23:27 --> 00:23:28

ma se tu non ci riesci...

308

00:23:31 --> 00:23:32

fra noi è finita.

309

00:23:44 --> 00:23:46

- Ellis?

- Ehi, stai bene?

310

00:23:47 --> 00:23:49

Che cos'ha?

311

00:23:53 --> 00:23:55

- Oh, mio Dio!

- No!

312

00:23:55 --> 00:23:58

- Andiamo via.

- Ellis! No! Dobbiamo aiutarlo!

313

00:24:35 --> 00:24:36

- Hank?

- Siamo nei guai.

314

00:24:36 --> 00:24:39

Il Dr. Light è venuto a trovare me e Dawn.

315

00:24:39 --> 00:24:41

- State bene?

- Sì.

316

00:24:41 --> 00:24:43

Un ragazzo che stavamo aiutando...

317

00:24:44 --> 00:24:45

non è stato così fortunato.

318

00:24:45 --> 00:24:47

Sicuro che fosse il Dr. Light?

319

00:24:47 --> 00:24:48

Il ragazzo è andato a fuoco.

320

00:24:48 --> 00:24:50

Era lui di certo.

321

00:24:50 --> 00:24:52

Ok. Mi dispiace, è che...

322

00:24:53 --> 00:24:54

Pensavo fosse in carcere.

323

00:24:55 --> 00:24:57

Si sarà rilasciato da solo.

324

00:24:57 --> 00:24:58

Brutta notizia.

325

00:24:58 --> 00:25:00

- Già.

- Dovreste venire qui.

326

00:25:01 --> 00:25:02

Cerchiamo di capire insieme cosa fare.

327

00:25:08 --> 00:25:10

Ok. Partiamo subito.

328

00:25:28 --> 00:25:30

Accesso negato.

329

00:25:30 --> 00:25:32

Vai da qualche parte?

330

00:25:41 --> 00:25:42

Dobbiamo parlare.

331

00:25:45 --> 00:25:47

Non potete trattenermi
contro il mio volere.

332

00:25:48 --> 00:25:50

- È un rapimento.
- È una precauzione.

333

00:25:50 --> 00:25:52

Ho visto cosa hai fatto per strada

334

00:25:53 --> 00:25:54

e credo che ti serva aiuto.

335

00:25:54 --> 00:25:57

- Meglio essere prudenti.
- Per questo mi avete trascinato qui?

336

00:25:57 --> 00:25:59

Sei libera di andare via.

337

00:25:59 --> 00:26:00

Ottimo.

338

00:26:00 --> 00:26:02

Sono ancora là fuori.

339

00:26:03 --> 00:26:04

Possono trovarti, come ho fatto io.

340

00:26:06 --> 00:26:08

È evidente che scappi da qualcuno.

341

00:26:11 --> 00:26:12

Vuoi dirmi da chi?

342

00:26:13 --> 00:26:15

- No.

- Ok.

343

00:26:15 --> 00:26:17

Iniziamo da chi sei.

344

00:26:18 --> 00:26:21

- Hai un nome?

- Non hai già frugato fra le mie cose?

345

00:26:21 --> 00:26:22

No.

346

00:26:22 --> 00:26:25

Potrei sapere chi sei in tanti modi.

347

00:26:26 --> 00:26:27

Ma preferisco che me lo dica tu.

348

00:26:28 --> 00:26:31

- Meno sapete, meglio è.

- Non preoccuparti di noi.

349

00:26:32 --> 00:26:34

- Sappiamo cavarcela.

- Che posto è questo?

350

00:26:35 --> 00:26:37

Un posto dove gente come te

351

00:26:37 --> 00:26:39

può imparare a essere migliore.

352

00:26:39 --> 00:26:42
Senza temere per la propria vita.

353

00:26:46 --> 00:26:48
Cavolo, sei fuori di testa.

354

00:26:50 --> 00:26:52
Portarmi qui è stato un grave errore.

355

00:26:53 --> 00:26:57
Lui ucciderà te e chiunque altro
qui dentro per arrivare a me.

356

00:26:57 --> 00:26:59
Chi? Di chi parli?

357

00:27:01 --> 00:27:03
Più sai, più saremo nei guai.

358

00:27:05 --> 00:27:06
E ora...

359

00:27:07 --> 00:27:09
mi lasci andare via?

360

00:27:23 --> 00:27:26
Sai, hanno fatto musica
anche dopo il 1979.

361

00:27:26 --> 00:27:29
Non è finito tutto dopo "We Are Family".

362

00:27:29 --> 00:27:30
Avrebbe dovuto.

363

00:27:31 --> 00:27:32
Possiamo fare un salto negli '80?

364

00:27:32 --> 00:27:35
Mi servono solo cinque minuti di Madonna.

365

00:27:41 --> 00:27:45

Dai. Stanotte non si fa vedere.

366

00:27:45 --> 00:27:47

Prendiamo dei tacos.

367

00:27:54 --> 00:27:56

Che pensi stia succedendo?

368

00:27:56 --> 00:27:58

Starà cercando di capire chi sia.

369

00:27:59 --> 00:28:01

Cerca di arruolarla.

370

00:28:01 --> 00:28:03

Non resiste agli animali randagi.

371

00:28:03 --> 00:28:06

Sapevo che avrebbe cercato nuovi elementi, ma...

372

00:28:07 --> 00:28:10

- Non così presto.

- Non sappiamo se possiamo fidarci di lei.

373

00:28:10 --> 00:28:12

Non sappiamo chi cazzo sia.

374

00:28:12 --> 00:28:15

È una persona a cui serve aiuto.

375

00:28:15 --> 00:28:17

Sicura che sia una persona?

376

00:28:19 --> 00:28:20

Come è sopravvissuta al salto?

377

00:28:21 --> 00:28:25

- Pensi che sia metaumana?

- Sì, o aliena, come Kory.

378

00:28:25 --> 00:28:28
Se fosse come Kory,
gli agenti sarebbero morti.

379

00:28:28 --> 00:28:30
Sa combattere, bisogna riconoscerlo.

380

00:28:30 --> 00:28:32
Chiunque sia, è ben addestrata.

381

00:28:32 --> 00:28:33
Avete visto il suo occhio?

382

00:28:34 --> 00:28:36
- Quando Dick le ha cambiato la benda?
- Che ha?

383

00:28:36 --> 00:28:37
Non lo ha più.

384

00:28:38 --> 00:28:40
- Ma la cicatrice è già guarita.
- Sul serio?

385

00:28:43 --> 00:28:46
È qui da un'ora
e siete già tutti ossessionati da lei.

386

00:28:46 --> 00:28:47
È strana.

387

00:28:47 --> 00:28:49
- Io dico di mandarla via.
- Aspetta.

388

00:28:49 --> 00:28:53
- Chi dice che decidiamo noi?
- E chi dice che voglia restare?

389

00:28:53 --> 00:28:54
Sembrerà strano,

390

00:28:54 --> 00:28:57

ma forse non sogna
di condividere il bagno con te, Jason.

391

00:29:00 --> 00:29:03

So come possiamo capire chi è.

392

00:29:06 --> 00:29:08

Eccoli, sono stati aggrediti.
Da quel che vediamo,

393

00:29:08 --> 00:29:10

sembra che tre agenti
siano stati aggrediti.

394

00:29:12 --> 00:29:13

È andata via?

395

00:29:15 --> 00:29:16

È in camera sua.

396

00:29:17 --> 00:29:19

Quindi resta qui?

397

00:29:19 --> 00:29:22

Forse no. È decisa ad andar via.

398

00:29:22 --> 00:29:24

Abbiamo voce in capitolo?

399

00:29:27 --> 00:29:31

So che è sgradevole l'idea di un'estranea
che si unisce alla nostra...

400

00:29:33 --> 00:29:35

famiglia. Ma dovete fidarvi perché...

401

00:29:35 --> 00:29:37

Credo sia un'ottima idea.

402

00:29:38 --> 00:29:39
Davvero?

403

00:29:40 --> 00:29:41
È proprio da te.

404

00:29:41 --> 00:29:44
Ammettilo, Dick,
non resisti ad aiutare chi ha problemi.

405

00:29:44 --> 00:29:47
- Non saprei.
- Dai. Hai aiutato me. E Gar.

406

00:29:47 --> 00:29:50
- Non ho aiutato Jason.
- E chi potrebbe farlo?

407

00:29:52 --> 00:29:56
Hai ricreato i Titans per questo, no?

408

00:29:56 --> 00:29:58
Così, gente come noi e lei,

409

00:29:59 --> 00:30:01
chiunque sia, può avere una casa.

410

00:30:01 --> 00:30:04
- Per lei è diverso, Rachel.
- Cioè?

411

00:30:04 --> 00:30:06
Tu cercavi aiuto.

412

00:30:06 --> 00:30:07
Lei no.

413

00:30:09 --> 00:30:10
Forse non lo sa.

414

00:30:12 --> 00:30:13
O non vuole ammetterlo.

415

00:30:14 --> 00:30:15

È evidente che le serve aiuto.

416

00:30:17 --> 00:30:19

Ed è la cosa che ti riesce meglio.

417

00:30:21 --> 00:30:23

Non sono certo che sia la cosa giusta.

418

00:30:23 --> 00:30:25

Non credo che tu abbia scelta.

419

00:30:42 --> 00:30:45

Allora, qual è il tuo problema
con Shimmer?

420

00:30:45 --> 00:30:46

- "Problema"?

- Sì.

421

00:30:46 --> 00:30:48

Perché ce l'hai con lei?

422

00:30:48 --> 00:30:52

Prima di tutto per come si chiama.
Che nome è "luccichio"?

423

00:30:53 --> 00:30:57

Beh, è il tuo giorno fortunato.

Guarda chi c'è.

424

00:31:02 --> 00:31:04

- Luccica davvero.

- Già.

425

00:31:06 --> 00:31:08

Selinda Flinders,
ti dichiariamo in arresto.

426

00:31:11 --> 00:31:13

Non complicare le cose.

427

00:31:13 --> 00:31:15
Sai che lo faccio sempre.

428

00:31:21 --> 00:31:22
- Inizio io.
- E io continuo.

429

00:31:40 --> 00:31:41
Ma davvero?

430

00:31:43 --> 00:31:44
Non ho resistito.

431

00:31:53 --> 00:31:55
NUMERO SCONOSCIUTO

432

00:32:01 --> 00:32:02
Bruce Wayne.

433

00:32:03 --> 00:32:04
Ero certo che fossi sveglio.

434

00:32:05 --> 00:32:07
Va tutto bene?

435

00:32:07 --> 00:32:09
C'è una situazione strana.

436

00:32:09 --> 00:32:11
Ho trovato una ragazza

437

00:32:11 --> 00:32:13
che è nei guai. Qualcuno vuole ucciderla.

438

00:32:14 --> 00:32:15
Ma è speciale, Bruce.

439

00:32:16 --> 00:32:17
Speciale come me e te.

440
00:32:19 --> 00:32:21
Credo possa guarirsi da sola.

441
00:32:21 --> 00:32:24
- Dov'è ora?
- Qui, nella torre.

442
00:32:24 --> 00:32:26
Non vuole restare.

443
00:32:26 --> 00:32:28
Neanche tu lo volevi.

444
00:32:28 --> 00:32:30
Non all'inizio.

445
00:32:32 --> 00:32:33
Quanto ci volle?

446
00:32:34 --> 00:32:37
- Tanto.
- Non ho tanto tempo.

447
00:32:37 --> 00:32:40
- Sai perché restai?
- Credo di sì.

448
00:32:40 --> 00:32:42
È terribile non canalizzare la rabbia.

449
00:32:42 --> 00:32:46
Ti ho dato un obiettivo
su cui concentrarla.

450
00:32:46 --> 00:32:49
Sono diventato un nemico concreto.

451
00:32:50 --> 00:32:52
Ce l'avevo col destino e la morte.

452
00:32:52 --> 00:32:55

Ma sono concetti astratti.
Tu sei una persona.

453

00:32:56 --> 00:32:57
Più o meno.

454

00:32:58 --> 00:33:00
Beh, con lei è più difficile che con me.

455

00:33:01 --> 00:33:04
- Ha paura. Tanta.
- Sai chi è?

456

00:33:05 --> 00:33:06
Non vuole dirmelo.

457

00:33:07 --> 00:33:09
Beh, ci sono modi per saperlo.

458

00:33:09 --> 00:33:10
Sì, lo so.

459

00:33:10 --> 00:33:13
Non le ho messo nove sonde addosso.

460

00:33:13 --> 00:33:15
Quello lo faresti tu, non io.

461

00:33:15 --> 00:33:17
Non si tratta di chi lo farebbe.

462

00:33:17 --> 00:33:20
Non puoi prendere decisioni
senza informazioni.

463

00:33:20 --> 00:33:22
Già. Ma non sono certo
di dover decidere io.

464

00:33:22 --> 00:33:25
Tu mi hai adottato da bambino.
Lei è adulta.

465

00:33:25 --> 00:33:26

È lo stesso.

466

00:33:27 --> 00:33:29

Hai detto che ha paura ed è nei guai.

467

00:33:29 --> 00:33:33

Non è in grado
di prendere decisioni importanti.

468

00:33:33 --> 00:33:35

Trattienila lì finché non potrà prenderle.

469

00:33:37 --> 00:33:39

E assicurati che siano quelle giuste.

470

00:33:41 --> 00:33:42

Ok, ecco la mia domanda.

471

00:33:43 --> 00:33:44

Lo faresti di nuovo?

472

00:33:46 --> 00:33:47

Accogliermi...

473

00:33:48 --> 00:33:51

e dedicare tempo ed energie
a qualcuno che vuole andar via?

474

00:33:56 --> 00:33:59

Rifarei esattamente lo stesso.

475

00:34:15 --> 00:34:17

Scusa, il lazo mi serve sempre.

476

00:34:18 --> 00:34:21

Tranquilla, amore. Ci rivedremo.

477

00:34:22 --> 00:34:25

Ne dubito. E non chiamarmi così.

478

00:34:31 --> 00:34:33

Devo rispondere.

Ci vediamo al camioncino dei tacos?

479

00:34:33 --> 00:34:35

Sì. Come lo vuoi?

480

00:34:35 --> 00:34:38

Sorprendimi. Ma non al pollo.

481

00:34:38 --> 00:34:39

Né al maiale.

482

00:34:40 --> 00:34:43

- Né vegetariano.

- Ho capito. Tacos al manzo.

483

00:34:53 --> 00:34:54

Salve, signa Koriand'r.

484

00:35:03 --> 00:35:04

Sorpresa di vedermi?

485

00:35:08 --> 00:35:09

Cosa ci fai qua?

486

00:35:11 --> 00:35:13

Mi aspettavo più entusiasmo.

487

00:35:13 --> 00:35:15

Ho fatto un lungo viaggio solo per lei.

488

00:35:16 --> 00:35:17

Chi altri hanno inviato?

489

00:35:19 --> 00:35:20

Solo me.

490

00:35:22 --> 00:35:23

Avrebbero dovuto inviare altri.

491
00:35:27 --> 00:35:29
Mi dispiace, Vostra Altezza.

492
00:35:39 --> 00:35:41
Kory?

493
00:35:47 --> 00:35:47
Ehi.

494
00:35:48 --> 00:35:49
Ehi, sono Dawn. Abbiamo un problema.

495
00:36:01 --> 00:36:02
Pensavo andassi via.

496
00:36:03 --> 00:36:05
Hai detto che prendevi il caffè
e io lo adoro.

497
00:36:06 --> 00:36:08
Bene. Abbiamo qualcosa in comune.

498
00:36:19 --> 00:36:22
Sbagli strada.
La stazione della BART è dietro di noi.

499
00:36:22 --> 00:36:24
Non andiamo all'Embarcadero.

500
00:36:24 --> 00:36:26
- Andiamo a Glen Park.
- Perché?

501
00:36:27 --> 00:36:29
Per controllare se siamo seguiti.

502
00:36:31 --> 00:36:34
Non serviva l'auto. Posso camminare.

503
00:36:35 --> 00:36:37

- Certo.
- Davvero.

504
00:36:37 --> 00:36:39
Non potevo lasciarti andare così.

505
00:36:40 --> 00:36:42
Sei certa di non voler restare?

506
00:36:42 --> 00:36:43
Sì.

507
00:36:44 --> 00:36:45
Ok, ascolta.

508
00:36:46 --> 00:36:49
Forse non avrei dovuto
raccolgierti dalla strada.

509
00:36:49 --> 00:36:50
Ho esagerato.

510
00:36:50 --> 00:36:51
Dici?

511
00:36:52 --> 00:36:55
La decisione spetta a te, ovviamente.

512
00:36:55 --> 00:36:56
Ma?

513
00:36:58 --> 00:37:01
Tutti quei ragazzi
hanno qualcosa di speciale, come te.

514
00:37:01 --> 00:37:05
Ma hanno imparato
che stare da soli non funziona.

515
00:37:07 --> 00:37:10
Insegno loro come supportarsi a vicenda.

516

00:37:10 --> 00:37:11
Potrei insegnarlo anche a te.

517

00:37:13 --> 00:37:16
Tutto qui. Ho finito il discorsetto.

518

00:37:31 --> 00:37:33
Aspetta.

519

00:37:33 --> 00:37:34
Tieni.

520

00:37:34 --> 00:37:35
A che serve?

521

00:37:35 --> 00:37:38
C'è il mio numero nei contatti,
non si sa mai.

522

00:37:38 --> 00:37:39
No.

523

00:37:41 --> 00:37:44
So che pensi che non ti serva,
ma chiamami, nel caso.

524

00:37:49 --> 00:37:51
Mi dici almeno il tuo nome?

525

00:37:53 --> 00:37:54
Rose.

526

00:37:55 --> 00:37:57
È un piacere, Rose.

527

00:38:00 --> 00:38:01
Ah, Rose?

528

00:38:02 --> 00:38:03
Tieni pure il tagliacarte.

529
00:38:05 --> 00:38:06
Grazie.

530
00:38:11 --> 00:38:12
Giù!

531
00:38:27 --> 00:38:28
Cos'era?

532
00:38:36 --> 00:38:37
Dai.

533
00:38:39 --> 00:38:40
SCANSIONE DNA

534
00:38:40 --> 00:38:43
- Corrispondenza trovata.
- "Rose Wilson."

535
00:38:44 --> 00:38:46
Ed ecco suo padre, Slade Wilson.

536
00:38:50 --> 00:38:54
No, cazzo.

537
00:38:54 --> 00:38:55
Cosa?

538
00:38:59 --> 00:39:00
Deathstroke.





This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.